

## **CHAPTER 4**

### **CONCLUSION**

This chapter consists conclusion from the analysis in the previous chapter. After doing analysis and translation to each datum, in this chapter I will conclude the research. The source of text of this analysis is taken from “Infinity Son” novel by Adam Silvera.

The objective of this research are to find out the words and phrases that have to be annotated, and also the methods and/or techniques that are applied to get equivalence translation of the words and phrases selected through the novel. After reading “Infinity Son” novel by Adam Silvera, there are 20 data that are collected. The process of collecting the data is by reading the novel to get the context of the story comprehensively, and then I as the translator find the words and phrases that possible or in this case hard enough to be translated as it is. 10 of the data are words and 10 others are phrases. Background of this novel stands in America, New York, and also the text contains several terms of medical and magical fiction things, it is necessary for me as the translator to make the translation becomes equivalent. There is proper name of certain brand, abbreviation, idioms, terms, also new word that is created by the author of the novel that needs equivalent translation.

In the annotation of the data collected, I have applied the translation method that suitable for the problem arisen from the data. In eight methods of Newmark that are used as references for this research, there are five methods that are applied to the analysis, they are semantic translation, communicative translation, idiomatic translation, free translation, and word-for-word translation method. Also based on the analysis, in 9 techniques of Hoed that are used as references for this research, five of them are applied to the analysis, they are borrowing, contextual conditioning, mutual or formal, phonological, and cultural equivalent.

Borrowing technique in this research is used in translating collected words. Words such as celestials and subscribers that are used as data in this study are proofs that this

technique is useful. By doing translation using this technique, the translator has to put the exact same word in spelling because the word itself is whether it gets familiar in that shape by target readers or it has no equivalent meaning. Contextual conditioning in this research is mostly used to translate words like the name of brand Polo, and also medicine such Botox. This technique is used to explain in case of unfamiliarity to those brands or it is also useful in case the target readers cannot cope up in understanding the context, by adding one or two words to make the translation clearer. In this research, mutual or formal translation can only be found in one datum, this technique is used in case of translators who find a source text that already has the official meaning in the target text and cannot be changed. Phonological technique in this research is used to translate one datum; in this case I use this technique because there is no equivalent word of the source text in the target text so that I have to find the closest expression that phonologically similar. In translating using cultural equivalent technique, I use it to translate idiom, because the idiom in source language has the equivalent idiom in the target language.

After conducting this research, I realize that this study is a tough field. As a translator, we must have a severe knowledge about two languages or more. Not only the language in terms of word by word, but also knowing or even mastering the term whether it is cultural, formal or informal term. I also realize that there will be wide potential to this kind of study to be discussed more detail for the next researcher. There are also various subjects of study that can be chosen such as an interview in a reality show, a magazine, a movie subtitle or even a radio conversation so that this study can be widely known in different perspective. I hope that this research can be useful as reference or as comparison for further study.